



Here's to You, Jesusa!

Elena Poniatowska , Deanna Heikkinen (Translator)

Download now

Read Online ➔

Here's to You, Jesusa!

Elena Poniatowska , Deanna Heikkinen (Translator)

Here's to You, Jesusa! Elena Poniatowska , Deanna Heikkinen (Translator)

Jesusa is a tough, fiery character based on a real working-class Mexican woman whose life spanned some of the seminal events of early twentieth-century Mexican history. Having joined a cavalry unit during the Mexican Revolution, she finds herself at the Revolution's end in Mexico City, far from her native Oaxaca, abandoned by her husband and working menial jobs. So begins Jesusa's long history of encounters with the police and struggles against authority. Mystical yet practical, undaunted by hardship, Jesusa faces the obstacles in her path with gritty determination.

Here in its first English translation, Elena Poniatowska's rich, sensitive, and compelling blend of documentary and fiction provides a unique perspective on history and the place of women in twentieth-century Mexico.

Here's to You, Jesusa! Details

Date : Published November 26th 2002 by Penguin Books (first published November 4th 1969)

ISBN : 9780142001226

Author : Elena Poniatowska , Deanna Heikkinen (Translator)

Format : Paperback 336 pages

Genre : Fiction

 [Download Here's to You, Jesusa! ...pdf](#)

 [Read Online Here's to You, Jesusa! ...pdf](#)

Download and Read Free Online Here's to You, Jesusa! Elena Poniatowska , Deanna Heikkinen (Translator)

From Reader Review Here's to You, Jesusa! for online ebook

Esteban says

Ejemplo de mujer fuerte en tiempos muy adversos

El lenguaje y el lexico indigena mexicano se me hizo dificil, y seguro que muchos de los dichos y palabras no los entendí del todo. Al final le cogí gusto al lenguaje y a Jesusa, la figura central de esta novela. Toda la novela es la mejor descripción de una cultura y de una sociedad que debió existir en esa época histórica mexicana.

Eduardo Zúñiga says

Oh Jesusa, tercera resurrección. Fuiste bien maldita y buena para los golpes. Eso sí, con quienes se lo ganaban. Lástima que te tocaran tragos tan amargos. Pero así es cuando se tiene un corazón tan dulce.

Gracias a Elena y a Jesusa me siento bien con lo que hay. Ya no presiono. La vida como se me da me será pedida de vuelta. Y si hay mucha gente en mi funeral, bien. Sino, también. Que la soledad no me duele y una buena compañía mucho menos. Dinero a veces habrá y otras faltará. Amantes van y vienen. Incluso los hijos se empluman y se van a vivir y luego ya no se acuerdan de la paloma que los crió. La vida es de uno y para uno vivimos. Ya si llega alguien que quiera compartir días junto a uno, felicidades. Pero prisa por eso no debemos tener... Gracias Elena, gracias Jesusa.

Elena escribió una gran historia de toda una vida, con los altibajos de un México en revolución. No les miento, es fácil perderse entre la cantidad de personajes y situaciones que cambian de un renglón a otro. Pero bien la mayoría de las veces no te pierdes por lo entretenido de las situaciones. Te encariñas con los personajes, a otras hasta coraje les agarras. Pero aprendes junto con Jesusa, que lo bueno y lo turbio de la vida se disfruta.

"Ahora ya no chingue. Váyase. Déjeme dormir" .-Jesusa

MarioTrega says

Excelente libro.

La protagonista Jesusa narra la historia de su vida. Desde niña en Oaxaca, pasando por la revolución a través de su vida nos muestra como Mexico fue cambiando con el paso de los años, visto desde el punto de vista de la clase baja. Poniatowska logra una magistral narración con un personaje muy auténtico, muy mexicano.

Radiolina says

¿A que me he de atender, a qué me he de atender? Al cabo una sola vida tengo. Si me toca, me tocó. Para

luego es tarde. Pero eso de que me vengan a hacer escándalo por causas de celos eso sí que ni que. ¡A volar! Yo los atiendo a todos por parejo mientras paguen su dinero. Caifás al chá chás. No voy a enamorarme de ellos por más guapos que se crean. A mí al cabo ni me gustan los pelados. A mí, sáquenme a bailar, llevénme a tomar y jalo parejo, invítenme a dar la vuelta por todo México; denme harto que comer porque me gusta comer y tomar, pero sí a mí no me digan que les pague con lo que Dios me dio. Eso sí que no.

- Pues te crees muy malilla, pero ya te saldrá tu rey de bastos, me decían las meseras.

- ¡Eso está por verse! Ustedes se dejan pero yo no. ¿Por qué me voy a dejar? Aunque fuera el dios Huitzilopoztli, conmigo se estrella.

A mí no me gustó nunca ninguno; como amigo sí, a mí háblenme de amigos legales, sí, pero nada de conchabadas. Que vamos a tomar, pues vamos, pero no más allá si me hacen el favor. Muchos amigos tuve y no me arrepiento, porque fueron derechos. Y al que trató de ponerse chueco lo quebré. Soy de todos por las buenas, pero de nadie por las malas. Eso de que te quiero para mí solo pues nomás no. Y si no te parece mi amistad, pues cortinas aunque sean de tarlatana.

-¡ Ay, cómo eres! ¡Más brava que un gallo gallina!

Podrán decir lo que quieran de Poniatowska, yo ya he quedado prendada de ella. Si sabe o no sabe escribir, que si inventa una que otra cosa... ya estoy ciega de amor! Amo las historias de vida, sencillas, como contadas charlando, amo aprender, amo recordar lo que ya sé, y como amo ese sentimiento de empatía de reconocermé en otro.

Con este libro sólo me queda una sed gigantesca de ir a México, de saber más de su historia. Unas ganas inmensas de guardar todo lo que me cuentan mis abuelas. Un cariño infinito por todas las historias que andan por ahí dispersas.

Mientras, como siempre, dejo aquí un par de fragmentos que quiero conservar:

Llegábamos a un pueblo y si de casualidad encontrábamos a algún cristiano, no nos querían ni ver la cara. Todos los del pueblo jalaban pal monte. Si venían los zapatistas los robaban, si venían los carrancistas los robaban, entonces ¿pa qué lado se hacían los pobres? A todos les tenían miedo.(¿Algún parecido con Colombia?...es calcar los relatos de mi abuela).

Zapata tiraba a ser presidente como todos los demás. Él lo que quería era que fuéramos libres pero nunca seremos libres, eso alego yo, porque estaremos esclavizados toda la vida. ¿ Más claro lo quiere ver? Todo el que viene nos muerde, nos deja mancos, chimuelos, cojos y con nuestros pedazos hace su casa. (Amén Jesusa!)

Nunca aclaré nada. Esas son cosas de uno, de adentro, como los recuerdos. Los recuerdos no son de nadie. Nomás de uno. O como los años que sólo a uno le hacen. ¿A quién le da uno el costal de huesos que carga? "A ver, cárgalos tú."Pues no, ¿verdad?"

*soy una mujer del aire,
soy una mujer de luz,
soy una mujer pájaro,*

soy la mujer Jesús,

...

Ven,

¿cómo podremos descansar?

Estamos fatigadas;

aún no llega el día.

Era verdad. Nadie le hacía falta. Se completaba a sí misma; se completaba sola. Se bastaba. Le eran suficientes sus alucinaciones o sus desilusiones, producto de su soledad. No creo que amara la soledad hasta ese grado pero era demasiado soberbia para confesarlo. Nunca le pidió nada a nadie. Hasta en la hora de su muerte, rechazó. "No me toquen, dejénme en paz. ¿No ven que no quiero que se me acerquen." Se trataba a sí misma como animal maldito.

Samantha Pineda says

"Algún día que venga ya no me va a encontrar; se topará nomas con el puro viento. Llegará ese día y cuando llegue jo habrá ni quien le de una razón. Y pensara que todo ha sido mentira... si ya jo le sirvo para nada, ¿que carajos va a extranar?..."

Esagui says

"Tenía ganas de leer a Poniatowska de nuevo, luego de un "documental" ya reseñado aquí, quería ver sus novelas, esas que tanta fama le han ganado, sin mencionar el prestigio y reconocimiento en todos los ámbitos. Me llevo un buen sabor de boca, aunque me deja la impresión de no serlo mejor de ella. Una excelente excusa para seguirla leyendo, porque eso sí, vale mucho la pena sus letras.

Y Jesusa, cabrona. Lo que no daría por una mujer como tú, difícil de enamorar pero peleona en el querer, aunque no lo quieras ver miya, mi hija de la chingada."

Reseña completa en: <http://contraelpromediomexicano.com/2...>

Samantta S. says

Una historia muy parecida a la nuestra. Jesusa es uno de los personajes más entrañables que recordaré y haciendo un recorrido de todas las guerras, revoluciones y conflictos políticos que ha tenido México ella estuvo presente viendo como a veces la gente llega a ser tan importante que hasta cuando nos tratan mal nos quedamos ahí.

De carácter fuerte, nuestro personaje representa una fortaleza indestructible... Al final del día ella basta y sobra.

Recomiendo el libro.

Fran says

This is Elena Poniatowska at her best. This fictional memoir opens a window into the turbulent times that precede the Mexican Revolution, following Jesusa (an orphan woman) through the entire country as the riots become a full blown war. A world of cruelty but also a world of hope all seen through Jesusa's eyes, which makes it all the more real. A true master piece of Mexican literature.

K.D. Absolutely says

The angst of a poor and illiterate but tough Mexican fighter and rebel during the 1930's. The mother of **Jesusa Palancares** died when she was a little girl and her father remarried. The women in his father life maltreated her so he left the house, joined the rebel forces and had her series of failed relationships. Although she was poor all throughout the story, she never self-pitied herself as her life experiences taught her to be independent and self-supporting. She never depended on anyone except herself.

The story opens with Jesusa at her old age. She is so poor she sometimes has to sleep with hungry stomach. She reasons that if God (she is a practicing Catholic yet she is far from being saint for so many reasons) does not give her money to buy food, God wants her to starve. So, Jesusa becomes thin and thin until she dies. However, in the end, you will not feel sorry for her because the author Elena Poniatowska made it clear at the very start of the novel that Jesusa is a strong woman of high principles even if she is poor and illiterate. I am not a writer but I totally understand Sandra Cisneros, author of *The House on Mango Street* in the book's back cover: *"When I read Elena Poniatowska, I'm reminded why she's my hero, why I write, what kind of writer I aspire to be."* For Poniatowska writes with guts and punk that Isabel Allende cannot hold candles for her. They maybe both good Latin American authors but Poniatowska is like Salinger to Allende's Lois Lowry. I hope you get the obvious comparison.

My list of exceptional Latin American author is becoming longer and longer.

Michelle says

Here's To You, Jesusa! chronicles the life of Jesusa, a tough, argumentative, spirited, and pragmatic Mexican woman who was a young adult during the Revolution. The book is in her voice, and she goes from one ordeal to the other, always managing to come out on top, no matter how challenging. She is very poor and doesn't settle down anywhere for long, so the book skips around quite a bit. This made it hard to read-- it didn't hold together very well for me, and I skimmed through some of it, and eventually stopped reading with 70 pages left.

I understand that Poniatowska was trying to capture an authentic poor Mexican woman's voice, but I would have like a bit more self examination into how all these events shaped the woman Jesusa was. (For example, the death of her mother when she was young, her father inability to stay in one place for long, an abusive step-mother.) It's all descriptive, but not much more.

The book starts out with a forward by the middle class woman who supposedly finds Jesusa somehow and then spends years interviewing her and learning her story, and who then writes a book about her life. I loved this part and would have liked to see more interplay between the "author" voice and Jesusa.

Mike says

Debo reconocer que yo albergaba una opinión distinta de la autora, irresponsablemente, sin haberla leído primero. Para mí, su obra más relevante, famosa o mencionada es “La Noche de Tlatelolco” y en alguna ocasión por televisión o radio tuve oportunidad de escuchar grabaciones de ese acontecimiento en voz de ella (una vez más, sin leer el libro). Al leer este libro me he dado cuenta del amor que la autora profesa por México; su manera de rescatar un lenguaje ahora inexistente (creo, o al menos ya no tan florido como el que ella nos presenta) y de darle vida a personajes (en este caso principalmente mujeres) que por lo regular son ignorados. Además de esto la descripción, por demás interesante, de calles y barrios de la Ciudad de México no dejan de producir nostalgia en aquellos viajeros que hemos estado cerca de ahí. Cometí el error y prejuicio de considerar a la autora solo como proveniente de una clase privilegiada (aunque creo que efectivamente lo es, desde su nacimiento en Europa y sus relaciones de sangre con casas reales); sin embargo supo plasmar claramente el alma del personaje. Esto último puede ser el objetivo de cualquier escritor; no obstante en ocasiones solo se logra conocer un detalle o el rasgo de personalidad más importante (v. Gr. Un gran remordimiento, amor apasionado, miedo, esperanza, deseos de venganza). La forma como Poniatowska nos la presenta nos hace conocer a Jesusa Palancares a lo largo de toda su vida, todas sus inquietudes y deseos, su manera de ver el mundo y de vivirlo a su manera. En otras reseñas pude leer que consideran el rasgo fundamental de Jesusa el ser una oprimida, una traicionada por el sistema y por la revolución; sin dejar esto de ser cierto, creo que lo que caracteriza a la protagonista es su bondad y su falta de egoísmo así como su ingenio. Cabe mencionar que me recordó a las mujeres bondadosas, generosas e ingeniosas (con un poco de picardía) de mi propia familia. Totalmente recomendable. Una de las obras que guardará siempre un lugar especial en mi memoria.

Daniela González says

Esperaba algo completamente diferente. Rebasó mis expectativas, sin duda es una de las memorias más apasionantes de la literatura mexicana. El contexto en el que la vida de Jesusa se desarrolla, es un entorno falocrático, sin embargo, eso no es impedimento para que ella haga de las suyas con los hombres, con los "machitos". Oaxaca, Chihuahua, Texas, San Luis Potosí, Cuernavaca, Acapulco, Puebla, El "Defe", son testigos de los acontecimientos vividos por Jesusa durante la época revolucionaria. Usa un lenguaje tan propio del mexicano, lo que torna el relato aún más palpitante. Cautivadoras las hazañas de Jesusa desde la pluma de Poniatowska.

Norma says

Definitivamente me recuerdo a mi abuela que fue señora de pueblo, Jesusa nos enseña la triste realidad de la gente pobre en México que pasa por tanta injusticia desafortunadamente.

Jeaninne Escallier Kato says

I rate this non-fiction tale of a soldada, woman soldier, during the Mexican Revolution up there with

anything Toni Morrison has written- which is to say, stark, stunning and spectacular. Jesusa, the protagonist in Elena Poniatowska's novel, is based upon a relationship Elena cultivated with a poor woman who lived in the most dangerous section of Mexico City from the early 1960's to the late 1980's. She took all of her recordings and notes dictated by the real Jesusa and turned them into a novel of her unbelievably difficult life. Suffice it to say, Elena made her story so captivatingly real, I couldn't turn the pages fast enough. Elena infuses her work with a magic I try to emulate in my own work as a writer. She turns the most vile, repulsive act, commonly found in early 20th century Mexico, into a piece of art, something one might want to savor in a museum. Elena makes Jesusa so real, we want to cheer for her, even when her life fails her over and over. Underneath this woman's struggle to be herself without family or support, she teaches us so many life lessons along the way. I'd even dare to say that Jesusa is among the first women pioneers, like Frida Kahlo, to bring Mexico into the modern world. Jesusa's drive, determination and strength make me proud to be a woman.

Charlie Webster says

Acabo de terminar este libro buenísimo. Me encantó. Cuando trato de comparar este clásico de literatura se me vienen a la mente otros clásicos: "La Muerte de Artemio Cruz", "Pedro Paramo", "Cien años de soledad", y otros. Pero "Hasta no verte..." es una novela única. La protagonista del libro es una mujer, pobre, y analfabeta que toda su vida lucha para vivir. No obstante, Jesusa crea sus propias reglas. Una y otra vez Jesusa rompe con las normas de la sociedad Mexicana: es una soldadera que le encanta la violencia, no quiere hijos, tampoco se quiere casar, no se deja con ningún hombre, y quiere ser sacerdotista. Elena Poniatowska en este libro crea una heroína que a pesar de vivir una vida pésima se mantiene firme a su identidad. Poniatowska te sumerge en el mundo de Jesusa y hasta se te olvida que es un cuento de ficción. Este libro realmente es una obra clásica tanto de la literatura Mexicana pero también de la literatura mundial.
